

Grußworte von Sergij Koscharuk, Bürgermeister aus Kovel, zum Festakt am Tag der Städtepartnerschaften

Guten Tag liebe Freunde,

Ich möchte alle hier begrüßen, wohl wissend, dass viele auch andere wichtige Termine gehabt hätten. Gern bin ich der Einladung von Walter [Zieseniß, *Anm. d. Red.*] gefolgt.

Ich möchte gerne sagen, dass die offizielle Partnerschaft zwischen den Städten Kovel und Barsinghausen seit dem vorigen Jahr besteht, aber in Wirklichkeit seit über zwanzig Jahren besteht. Ich bedanke mich ganz herzlich bei dem Verein „Kinderhilfe Ukraine“ und dem Engagement von Lilli Bischoff, die das alles ins Leben gerufen haben.

Als die Kinder das erste Mal nach Barsinghausen gefahren sind, vor mehr als zehn Jahren und wieder nach Kovel zurück kamen, hat man es mitunter den Häusern angesehen, die jetzt anders geschmückt wurden. Da haben die Leute bereits geguckt und gesagt: „Bei Euch fängt Europa an.“

Besonders Gäste aus dem Osten der Ukraine die bei uns zu Besuch kommen, empfinden Kovel bereits als den Anfang Europas und nennen uns das Tor zu Europa.

Die Bürger Europas, zu Anfang Deutschland und danach auch ganz Europa haben eine hohe Lebenserwartung und auch einen hohen Lebensstandard.

Ich denke gerade die Partnerschaft zwischen zwei Städten hält und verpflichtet uns das einzubringen.

Besonders wichtig ist natürlich, wie Walter es bereits gesagt hat, dass die Jugend die Möglichkeit hat, rauszukommen und zu erleben wie Jugendliche in Deutschland leben. Gleichzeitig wünschen wir uns, dass die Leute aus Europa uns besuchen kommen um unsere nationale Kultur und Folklore und besonders unsere Gastfreundschaft erleben.

Wie ich bereits am Anfang sagte. Heute ist ein wichtiger Tag und hier sind wichtige Leute aus unseren Partnerstädten versammelt. Es ist auch wichtig, dass wir hier die Gelegenheit haben, gute Gespräche miteinander zu haben. Das dient dazu, dass es keine Grenze für die Völkerverständigung gibt. Dieses stellt auch eine große Hürde für all diejenigen dar, die nicht in Frieden leben möchten.

Ich wünsche mir, dass die Partnerschaften nicht nur zwischen den Verwaltungen bestehen, sondern dass die richtigen Leute einen großen Einfluss auf die Partnerschaft haben.

Frieden, Völkerverständigung und weitere gute Zusammenarbeit. Vielen Dank!

Die Übersetzung wurde freundlicherweise von Frau Henrike Lilli Bischoff übernommen.